

## ST 626

### Gas ballast valves

• for rotary vane vacuum pumps, oil-lubricated

### Gasballastventile

• für Drehschieber-Vakuumpumpen, ölgeschmiert

### Vannes de l'este d'air

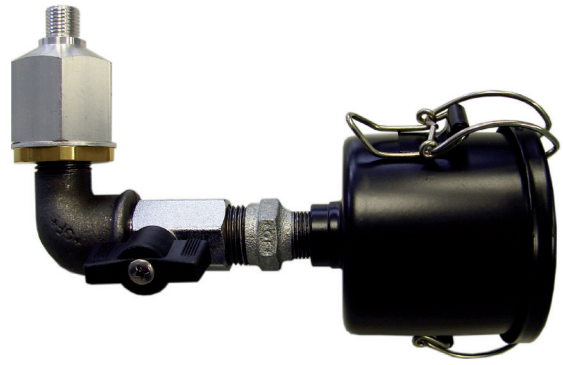
• pour pompes à vide à palettes, lubrifiées

### Valvole di zavoratrice

• per pompe per vuoto a palette, lubrificate

### Válvulas de gas lastre

• para bombas a paletas, sin aceite



Gas ballast valves prevent condensing vapours from contaminating the pump oil. The oil-water emulsion arising from contamination reduces the pump efficiency or leads to a failure. The valve permits a regulated amount of fresh air (the gas ballast) to flow into the pump's compression chamber. By mixing saturated intake air with unsaturated fresh air, condensing is suppressed.

#### U 5. vacuum pumps:

All devices of this series are equipped by standard with a gas ballast valve.

Optionale Gasballastventile verhindern die Entstehung einer Öl-Wasser-Emulsion (kondensierende Dämpfe) und beugt somit einer Verschlechterung der Pumpenwirkung bzw. einem Pumpenausfall vor. Das Ventil lässt eine dosierte Menge an Frischluft (den Gasballast) in den Verdichtungsraum der Pumpe eintreten. Durch die Vermischung von gesättigter Ansaugluft und ungesättigter Frischluft wird die Kondensation unterdrückt.

#### U 5. Vakuumpumpen:

Alle Geräte dieser Baureihe sind standardmäßig mit einem Gasballastventil ausgerüstet.

Des soupapes à lest d'air empêchent la souillure de l'huile de pompe en condensant les vapeurs. L'émulsion huile-eau ainsi créée provoque une diminution du rendement de la pompe, voire l'arrêt de celle-ci. La soupape laisse pénétrer une quantité d'air frais déterminée (le lest) dans la chambre de compression de la pompe. Le mélange d'air d'aspiration, saturé, et de l'air frais, insaturé, empêche la condensation.

#### Pompe à vide U 5.:

Tous les appareils de cette série sont équipés de série d'une vanne de lest d'air.

Le valvole per gas-ballast impediscono l'imbrattamento dell'olio della pompa causato dalla condensazione dei vapori. L'emulsione di acqua e olio prodottasi incide negativamente sull'azione della pompa o ne provoca l'arresto. La valvola permette ad una quantità di aria esterna dosata (il gas-ballast) di penetrare nella camera di compressione della pompa. Il mescolarsi dell'aria aspirata satura e dell'aria esterna non satura blocca la condensazione.

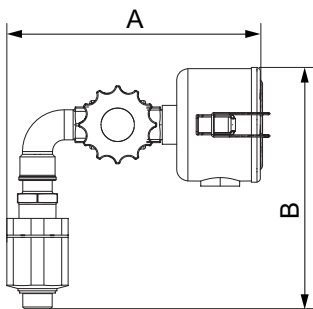
#### Pompe per vuoto U 5.:

Tutti i dispositivi di questa serie sono equipaggiati di serie con valvola per gas ballast.

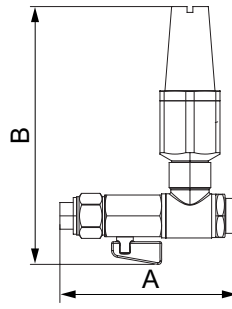
Las válvulas de gas lastre evitan que el aceite de la bomba se ensucie por vapores condensados. La emulsión de agua y aceite que se genera con ello conlleva empeoramiento del efecto de las bombas o averías. La válvula permite la entrada de una cantidad dosificada de aire limpio (gas de lastre) en el habitáculo de compresión de la bomba. Con la mezcla de aire de aspiración saturado y aire limpio no saturado, la condensación se somete a presión.

#### Bombas de vacío U 5.:

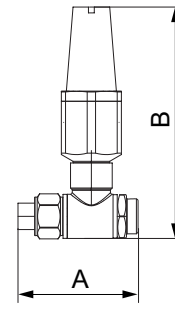
Todos los dispositivos de esta serie están equipados por defecto con una válvula de lastre de gas.



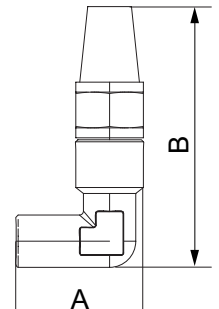
ST 626-0-4  
ST 626-0-5.2



ST 626-0-5.1  
ST 626-0-7.2



ST 626-0-5  
ST 626-0-6  
ST 626-0-7.1



ST 626-0-9

	Use Verwendung Utilisation Utilizzo Uso	Connection Anschluss Raccord Raccordo Conexión	[mm]		Order no. Bestell-Nr. Référence Codice d'ord N.º de pedido
			A	B	
ST 626-0-4	U 4.400, U 4.630	1"	230	216	76870499626
ST 626-0-5	U 4.165, U 4.190, U 4.250, U 4.300	3/8"	72	19	76870599626
ST 626-0-5.1 <sup>1)</sup>	U 4.165, U 4.190, U 4.250, U 4.300	3/8"	106	155	76871599626
ST 626-0-5.2 <sup>2)</sup>	U 4.250, U 4.300	3/8"	156	151	76872599626
ST 626-0-6	U 4.70, U 4.100	1/2"	68	116	76870699626
ST 626-0-6.1 <sup>1)</sup>	U 4.70, U 4.100	1/2"	98	132	76871699626
ST 626-0-7.1	U 4.20, U 4.40	1/2"	67	101	76871799626
ST 626-0-7.2	U 4.20, U 4.40	1/2"	82	115	76872799626
ST 626-0-9 <sup>2)</sup>	U 3.6, U 4.20	1/4"	32	66	76870999626

1) With stopcock

Mit Absperrhahn

Avec robinet d'arrêt

Con rubinetto di chiusura

Con grifo de cierre

2) Not adjustable

Nicht regulierbar

Pas réglable

Non regolabile

No regulable

• Dimensions in mm

Maßangaben in mm

Mesures en mm

Misure in mm

Dimensiones en mm